

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e f c h l u ß,

ARRÊTÉ

wodurch die Bekanntmachung der Liste der für die Beschälung von 1851 zugelassenen Hengste verordnet wird.

ordonnant la publication de la liste des étalons admis pour la monte pendant l'année 1851.

Nr. 456 687 — 1850.

N° 456 — 687 de 1850.

Luxemburg den 27. Januar 1851.

Luxembourg, le 27 janvier 1851.

Der General-Administrator des Inneren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Nach Einsicht des Art. 13 des Reglements vom 28. Dezember 1849, über die Veredelung der Pferdezucht;

Vu l'art. 13 du règlement du 28 décembre 1849, sur l'amélioration de la race des chevaux;

Nach Einsicht der Register über die Einschreibung der Hengste, welche nach der am 10., 13. und 16. Januar d. J. von der Untersuchungs-Commission am Hauptorte jedes Districtes vorgenommenen Prüfung, zur Beschälung von 1851 zugelassen worden sind;

Vu les registres d'inscription des étalons admis pour la monte pendant l'année 1851, d'après l'examen qui en a été fait les 10, 13 et 16 janvier courant, par les commissions d'expertise siégeant au chef-lieu de chaque district;

Nr. 11.

110

Beschließt:

Die Liste, in welcher die Beschreibung der zugelassenen Beschäler, der Name und der Wohnort der Besitzer enthalten sind, soll hinter gegenwärtigem Beschlusse in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden. Dieselbe soll außerdem in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen, und ein Exemplar jeder Gendarmerie-Station durch Vermittelung des Corps-Commandanten zugesandt werden.

Der General-Administrator des Inneren,
ULRICH.

ARRÊTE :

La liste contenant le signalement des étalons admis, le nom et le domicile des propriétaires, sera insérée à la suite du présent arrêté, au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché. Elle sera en outre publiée et affichée dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis à chaque station de gendarmerie, par l'intermédiaire du commandant de ce corps.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

Nr. 11.

111

N a c h w e i f u n g
der zur Beschälung für das Jahr 1851 zugelassenen
H e n g s t e.

R E L E V É
des Etalons admis à la monte pendant l'année 1851.

Nr. 11.

112

| Kaufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | Alter. — AGE. | Race der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALON |
|-------------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---|---------|---------------------|--|
| | | | | Mètre. | Centim. | | |
| 1 | Thomes, Jean-Mathias. | Landwirth. Cultivateur. | Bertrange. | 1 | 68 | 5 | Inländisch. Race du pays. |
| 2 | Metzler, Pierre. | id. | Hivange. | 1 | 68 | 6 | Niederländisch. Race des Pays-Bas. |
| 3 | Metzler, Pierre. | id. | id. | 1 | 61 | 4 | id. |
| 4 | Hilger, Michel. | id. | Hollerich. | 1 | 67 | 5 | Inländisch. Du pays. |
| 5 | Hilger, Michel. | id. | id. | 1 | 60 | 3 | id. |
| 6 | Feltes, Charles. | id. | Koerich. | 1 | 75 | 3 | Belgisch. Race belge. |
| 7 | Thomes, Mathias. | id. | Merl. | 1 | 54 | 3 | Inländisch. Du pays. |
| 8 | Schalbar, Jean. | id. | Frisange. | 1 | 61 | 6 | id. |
| 9 | Thiry-Fay, Joseph. | Pächter. Fermier. | Arsdorfhoff. | 1 | 55 | 6 | Niederländisch. Des Pays-Bas. |
| 10 | Latour, Ferdinand. | id. | Beaufort. | 1 | 65 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 11 | Weyer, Gustave. | Eigenthümer. Propriétaire. | Grevels. | 1 | 62 | 5 | Percheron. Percheronne. |
| 12 | Mepper, Jean. | Landwirth. Cultivateur. | Goetzingen. | 1 | 75 | 4 | Inländisch. Du pays. |

| Betrag der bewilligten Prämie. — MONTANT de EN PRIME accordée. | Beschreibung der Hengste. — SIGNALEMENT DES ÉLALONS. |
|--|--|
| » | Dunkelfuchs. Alezan foncé. |
| » | Braunfuchs, Blässe am Kopf. Alezan bai, marqué en tête. |
| 300 | Fuchs, Blässe am Kopf. Alezan, marqué en tête. |
| » | Dunkelfuchs, Blässe am Kopf. Alezan foncé, marqué en tête. |
| » | Weißfuchs, Blässe am Kopf. Alezan clair, marqué en tête. |
| » | Id. |
| » | Id. |
| » | Apfelschimmel. Gris pommelé. |
| » | Id. |
| » | Fuchs. Alezan. |
| 300 | Apfelschimmel. Gris pommelé |
| » | Weißfuchs, Blässe am Kopf. Alezan clair, chanfrain en tête. |

| Laufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | Alter. — AGE. | Race der Heng — INDICATION de L'ESPECE DES ÉTA |
|-------------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---|----|---------------------|---|
| | Mètre. | Centim. | | | | | |
| 13 | Engel, Valentin. | Landwirth. Cultivateur. | Roedt. | 1 | 66 | 5 | Zuländisch. Du pays. |
| 14 | Grisel, Xavier. | id. | Holzern. | 1 | 45 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 15 | Biver, Jean. | Pächter. Fermier. | Schlewenhof. | 1 | 60 | 5 | Zuländisch. Du pays. |
| 16 | Thiry-Fay, Joseph. | id. | Arsdorfhof. | 1 | 56 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 17 | Loutsch, François. | Landwirth. Cultivateur. | Mondercange. | 1 | 70 | 3 | Zuländisch. Du pays. |
| 18 | Decker, Pierre. | id. | Altzingen. | 1 | 70 | 7 | Belgisch. Belge. |
| 19 | Kurth, Jean (veuve). | Landwirthin. Cultivatrice. | Capellen. | 1 | 65 | 3 | id. |
| 20 | Thiry-Fay, Joseph. | Pächter. Fermier. | Arsdorfhof. | 1 | 56 | 4 | id. |
| 21 | Hamus, Anne-Catherine. | Landwirthin. Cultivatrice. | Munshausen. | 1 | 57 | 4 | id. |
| 22 | Toussaint, Henri-Joseph. | Landwirth. Cultivateur. | Junglinster. | 1 | 65 | 7 | id. |
| 23 | Baron de Soleuvre. | Eigenthümer Propriétaire. | Differdange. | 1 | 59 | 7 | id. |
| 24 | Tenckes, Jacques. | Landwirth. Cultivateur. | Drauffelt. | 1 | 52 | 5 | id. |

| Betrag der bewilligten Prämie. — MONTANT de LA PRIME accordée. | Beschreibung der Hengste. |
|--|---|
| | S I G N A L E M E N T D E S É T A L O N S. |
| » | Dunkelfuchs. Alezan foncé. |
| » | Grauschimmel. Rouan, gris de fer. |
| » | Braunfuchs, Blässe am Kopf. Bai alezan, chanfrein en tête. |
| » | Apfelschimmel. Gris pommelé. |
| » | Dunkelfuchs. Alezan foncé. |
| » | Goldfuchs. Alezan doré. |
| » | Apfelschimmel. Gris pommelé. |
| 100 | Id. |
| 100 | Dunkelfuchs. Alezan foncé. |
| » | Id. |
| » | Grauschimmel. Rouan, gris de fer. |
| » | Weißfuchs. Alezan clair. |

| Kaufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. PROFESSION. | Wohnort. DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | Alter. AGE. | Race der Hengste. INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALON |
|-------------------------------------|---|----------------------------|---------------------------|---|---------|--------------------|---|
| | | | | Mètre. | Centim. | | |
| 25 | Arendt, Pierre. | Landwirth. Cultivateur. | Merl. | 1 | 60 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 26 | Wolwering, Michel. | id. | Schuttrange. | 1 | 65 | 3 | id. |
| 27 | Welbes, Jean-Georges. | id. | id. | 1 | 75 | 5 | Inländisch. Du pays. |
| 28 | Merges, Nicolas. | id. | Bruch. | 1 | 65 | 6 | id. |
| 29 | Merges, Nicolas. | id. | id. | 1 | 55 | 6 | id. |
| 30 | Merges, Nicolas. | id. | id. | 1 | 70 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 31 | Laux, Michel. | id. | Kayl. | 1 | 58 | 5 | Inländisch. Du pays. |
| 32 | Laux, Michel. | id. | id. | 1 | 56 | 7 | Percheron. Percheronne. |
| 33 | Franck, Pierre. | id. | Bruch. | 1 | 50 | 6 | Belgisch. Belge. |
| 34 | Franck, Pierre. | id. | id. | 1 | 70 | 5 | id. |
| 35 | Ehleringer, Michel. | id. | Ehlerange. | 1 | 60 | 7 | Percheron. Percheronne. |
| 36 | Berg, Jean. | id. | Junglinster. | 1 | 54 | 4 | Belgisch. Belge. |

| <p>Betrag der bewilligten Prämie.</p> <p>—</p> <p>MONTANT de LA PRIME accordée.</p> | <p>Beschreibung der Hengste.</p> <p>—</p> <p>SIGNALEMENT DES ÉTALONS.</p> |
|---|---|
| 200 | <p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p> |
| » | <p>Roth-Grauschimmel. Rouan, gris rouge.</p> |
| » | <p>Braun, Blässe am Kopf. Bai, marqué en tête.</p> |
| 100 | <p>Hellbraun. Bai clair.</p> |
| » | <p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p> |
| » | <p>Dunkelfuchs, Blässe am Kopf. Alezan foncé, marqué en tête.</p> |
| » | <p>Rappe, Blässe am Kopf. Noir, marqué en tête.</p> |
| » | <p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p> |
| 200 | <p>Braun. Bai brun.</p> |
| » | <p>Weißfuchs. Alezan clair.</p> |
| » | <p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p> |
| » | <p>Grauschimmel. Rouan, gris de fer.</p> |

Nr. 11.

118

| Kaufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | Alter. — AGE. | Race der Heng — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTA |
|-------------------------------------|--|----------------------------|----------------------------|---|---------|---------------------|---|
| | | | | Mètre. | Centim. | | |
| 37 | Ehleringer, Jean. | Landwirth. Cultivateur. | Ehlerange. | 1 | 62 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 38 | Pauly, Pierre. | id. | Kayl. | 1 | 50 | 5 | Inländisch. Du pays. |
| 39 | Fries, Christophe. | id. | Pissange. | 1 | 60 | 5 | Niederländisch. Pays-Bas. |
| 40 | Arends, Pierre. | id. | Merl. | 1 | 70 | 4 | id. |
| 41 | Kurth, Jean. | id. | Capellen. | 1 | 55 | 5 | Inländisch. Du pays. |
| 42 | Schockmel, Nicolas. | id. | Differdange. | 1 | 57 | 7 | id. |
| 43 | Zeimes, Henri. | id. | Burange. | 1 | 70 | 4 | Belgisch. Belge. |
| 44 | Zeimes, Henri. | id. | id. | 1 | 66 | 7 | Inländisch. Du pays. |
| 45 | Perin d'Augny, Octave. | Pächter. Fermier. | Kippenhof. | 1 | 52 | 8 | Percheron. Percheronne. |
| 46 | Kayser, Théodore. | Landwirth. Cultivateur. | OÉtrange. | 1 | 58 | 8 | Inländisch. Du pays. |
| 47 | Thilges, Nicolas. | id. | Moutfort. | 1 | 62 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 48 | Fisch, Nicolas. | id. | Breidweiler. | 1 | 54 | 4 | Inländisch. Du pays. |

| Betrag der bewilligten Prämie. | Beschreibung der Hengste. |
|---|---|
| MONTANT de LA PRIME accordée. | SIGNALEMENT DES ÉTALONS. |
| 100 | Apfelschimmel. Gris pommelé. |
| » | Roth-Grauschimmel. Rouan, gris rouge. |
| » | Fuchs. Bai clair. |
| » | Braun. Bai brun. |
| » | Id. |
| » | Fuchs. Alezan. |
| » | Apfelschimmel. Gris pommelé. |
| » | Fuchs. Alezan. |
| 100 | Apfelschimmel. Gris pommelé. |
| » | Hellfuchs, Blässe am Kopf. Alezan clair, marqué en tête. |
| » | Id. |
| 300 | Weißfalbe, verlängerte Blässe am Kopf. Aubère claire, marqué en tête avec lisse prolongée. |

Nr. 11.

120

| Laufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | Alter. — AGE. | Race der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS |
|-------------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---|---------|---------------------|---|
| | | | | Mètre. | Centim. | | |
| 49 | Erpelding, Pierre. | Landwirth. Cultivateur. | Berg. | 1 | 44 | 3 | Znländisch. Du pays. |
| 50 | Engel, Valentin. | id. | Roedt. | 1 | 47 | 4 | id. |
| 51 | Kinnen, Pierre. | id. | Weidingerhoff (Biver). | 1 | 50 | 4 | Belgisch. Belge. |
| 52 | Wirtz, Nicolas. | id. | Eschweiler. | 1 | 57 | 4 | Znländisch. Du pays. |
| 53 | Leis, Jean. | id. | Haller. | 1 | 46 | 4 | id. |
| 54 | Weber, Pierre. | id. | Christnach. | 1 | 50 | 4 | id. |
| 55 | Engel, Nicolas. | id. | Flaxweiler. | 1 | 45 | Hors d'âge. | id. |
| 56 | de Nell, Christophe. | Eigenthümer. Propriétaire. | Berbourg. | 1 | 42 | 3 | id. |
| 57 | Olinger, Nicolas. | Landwirth. Cultivateur. | Junglinster. | 1 | 49 | 4 | id. |
| 58 | Kayser, Bernard. | id. | Olingen. | 1 | 53 | Hors d'âge. | id. |
| 59 | Engel, Mathias. | id. | Biver. | 1 | 47 | 5 | id. |
| 60 | Demuth, Jean. | id. | Aldlinster. | 1 | 46 | 4 | id. |

| Betrag der bewilligten Prämie. — MONTANT de LA PRIME accordée. | Beschreibung der Hengste: — SIGNALEMENT DES ÉTALONS. |
|--|--|
| » | Kirschbraun, Blässe am Kopf. Bai cerise, marqué en tête. |
| » | Id. |
| » | Goldfuchs, kuhhaarig, Blässe am Kopf. Alezan doré, poils de vache, marqué en tête. |
| » | Fuchs, kuhhaarig, weiße Schnauze. Alezan, poils de vache, buvant dans son blanc. |
| 200 | Hellbraun, weißer linker Hinterfuß. Bai clair, balzane postérieure gauche. |
| » | Kirschbraun, Blässe am Kopf. Bai cerise, marqué en tête. |
| » | Kirschbraun, weißer rechter Hinterfuß. Bai cerise, balzane postérieure droite. |
| » | Apfelschimmel. Gris pommelé. |
| 100 | Dunkelgrau. Gris foncé. |
| » | Kirschbraun. Bai cerise. |
| » | Braunschimmel. Rouan vineux. |
| » | Weißfalbe, verlängerte Blässe am Kopf, weißer Flecken am rechten Hinterfuß. Aubère clair, marqué en tête avec lisse prolongée, petite balzane postérieure droite. |

| Laufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | Alter. — AGE. | Rasse der Hengst — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALON |
|-------------------------------------|--|----------------------------|----------------------------|---|---------|---------------------|---|
| | | | | Mètre. | Centim. | | |
| 61 | Doyé, François. | Landwirth. Cultivateur. | Betzdorff. | 1 | 46 | 5 | Zuländisch. Du pays. |
| 62 | Doyé, François. | id. | id. | 1 | 54 | 5 | id. |
| 63 | Weis, Pierre. | id. | Manternach. | 1 | 45 | 3 | id. |
| 64 | Engel, Pierre. | id. | Bruch. | 1 | 49 | 6 | id. |
| 65 | Weydert, Pierre. | id. | Berg. | 1 | 51 | 4 | id. |
| 66 | Gødert, Nicolas. | id. | Longsdorff. | 1 | 52 | 4 | id. |
| 67 | Philippart, J. P. | id. | Sæul. | 1 | 60 | 5 | id. |
| 68 | Lehrun, Hubert. | id. | Oberfeulen. | 1 | 66 | 7 | Belgisch. Belge. |
| 69 | Linckels, Nicolas. | id. | Ingeldorff. | 1 | 65 | 3 | id. |
| 70 | Weydert, Michel. | id. | Hosingen. | 1 | 63 | 3 | id. |
| 71 | Pletschette, Michel. | id. | Hovelange. | 1 | 54 | 3 | id. |
| 72 | Gengler, Théodore. | id. | Windhoff. | 1 | 55 | 5 | id. |

| Betrag der bewilligten Prämie. | Beschreibung der Hengste. |
|---|---|
| MONTANT de LN PRIME accordée. | SIGNALEMENT DES ÉLALONS. |
| » | Weißfuchs, Blässe am Kopf. Alezan-clair, marqué en tête. |
| » | Grauschimmel. Gris de fer. |
| » | Kirschbraun, Blässe am Kopf. Bai-cerise, marqué en tête. |
| » | Weißfuchs. Alezan-clair. |
| » | Kastanienbraun. Bai-marron. |
| » | Braun, Blässe am Kopf. Bai-brun, marqué en tête. |
| » | Grauschimmel. Gris-pommelé. |
| » | id. |
| » | Goldfuchs, Blässe am Kopf. Alezan-doré, marqué en tête. |
| » | Braun, Blässe am Kopf. Bai, marqué en tête. |
| » | Fuchs, weiße Mähne. Alezan, crins blancs. |
| » | Hellbraun, Blässe am Kopf. Bai-clair, marqué en tête. |

Nr. 11.

124

| Laufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | Alter. — AGE. | Race der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS. |
|-------------------------------------|--|----------------------------|----------------------------|---|---------|---------------------|--|
| | | | | Mètre. | Centim. | | |
| 73 | Schlœffer, Mathias. | Landwirth. Cultivateur. | Drauffelt. | 1 | 53 | 4 | Belgisch. Belge. |
| 74 | Hahn, Jean. | id. | id. | 1 | 53 | 4 | id. |
| 75 | Miny, Jean-Pierre. | id. | Ell. | 1 | 58 | 4 | id. |
| 76 | Miny, Jean-Pierre. | id. | id. | 1 | 65 | 5 | id. |
| 77 | Schlœffer, Mathias. | id. | Drauffelt. | 1 | 54 | 6 | id. |
| 78 | Muller, Jean-Pierre. | id. | Knaphoscheid. | 1 | 60 | 3 | id. |
| 79 | Rodemacker, Pierre. | id. | Munshausen. | 1 | 47 | 3 | Ardenner. Ardennaise. |
| 80 | Magonette, Lambert. | id. | Petit-Nobressart. | 1 | 55 | 4 | id. |
| 81 | Muller, Jean-Pierre. | id. | Knaphoscheid. | 1 | 80 | 5 | Belgisch. Belge. |
| 82 | Tenckes, Jacques. | id. | Drauffelt. | 1 | 58 | 3 | id. |
| 83 | Klein, Nicolas. | id. | Roodt. | 1 | 49 | 6 | id. |
| 84 | Pauls, Michel. | id. | Weicherdange. | 1 | 59 | 3 | Ardenner. Ardennaise. |

| Betrag der bewilligten Prämie. | Beschreibung der Hengste. |
|---|--|
| MONTANT de DE PRIME accordée. | SIGNALEMENT DES ÉTALONS. |
| 100 | Braun, Blässe am Kopf. Bai-brun, marqué en tête. |
| » | Hellbraun. Bai-clair. |
| » | Braun, Blässe am Kopf. Bai-brun, marqué en tête. |
| 200 | Apfelschimmel. Gris-pommelé. |
| » | Braun, Blässe am Kopf. Bai-brun, marqué en tête. |
| » | Kirschbraun. Bai-cerise. |
| » | Braun, Blässe am Kopf. Bai, marqué en tête. |
| » | Id. |
| 300 | Brandfuchs, Blässe am Kopf. Alezan brûlé, marqué en tête. |
| » | Fuchs, Blässe am Kopf. Alezan, marqué en tête. |
| » | Braun, Blässe am Kopf. Bai brun, marqué en tête. |
| » | Fuchs, Blässe am Kopf. Alezan, lisse en tête. |

Nr. 11.

126

| Kaufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRENOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengste. Taille des Étalons. | | AGE. — Mer. | Race der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS. |
|-------------------------------------|--|----------------------------|----------------------------|---|---------|-------------------|--|
| | | | | Mètre. | Centim. | | |
| 85 | Hamus, Anne-Catherine. | Landwirth. Cultivateur. | Munshausen. | 1 | 54 | 4 | Belgisch. Belge. |
| 86 | Muller, Jean-Pierre. | id. | Knaphoscheid. | 1 | 70 | 7 | id. |
| 87 | Reding, Jean. | id. | Baschleiden. | 1 | 70 | 3 | Ardenner. Ardennaise. |
| 88 | Ney, Jean-Nicolas. | id. | id. | 1 | 70 | 4 | Belgisch. Belge. |
| 89 | Arens, Jean-Pierre. | id. | Hosingen. | 1 | 65 | 3 | Ardenner. Ardennaise. |
| 90 | Colas, Jean-Baptiste. | id. | Useldange. | 1 | 50 | 3 1/2 | Inländisch. Du pays. |
| 91 | Derneden, Philippe. | id. | Baschleiden. | 1 | 80 | 6 | Belgisch. Belge. |
| 92 | Schmitz, Philippe. | id. | Weiler (Hachiville). | 1 | 54 | 3 | Ardenner. Ardennaise. |
| 93 | Nepper, Pierre. | id. | Nagem. | 1 | 77 | 4 | Belgisch. Belge. |
| 94 | Neu, Théodore. | id. | Grosbous. | 1 | 48 | 3 | Inländisch. Du pays. |

| <p>Betrag der bewilligten Prämie.</p> <p>—</p> <p>MONTANT de LA PRIME accordée.</p> | <p>Beschreibung der Hengste.</p> <p>—</p> <p>SIGNALEMENT DES ÉTALONS.</p> |
|--|---|
| » | <p>Braun, Blässe am Kopf. Bai brun, marqué en tête.</p> |
| » | <p>Kirschbraun, Blässe am Kopf. Bai cerise, marqué en tête.</p> |
| » | <p>Fuchs. Alezan.</p> |
| » | <p>Braun, Blässe am Kopf. Bai brun, marqué en tête.</p> |
| » | <p>Id.</p> |
| » | <p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p> |
| » | <p>Braun, Blässe am Kopf. Bai brun, marqué en tête.</p> |
| » | <p>Braun. Bai brun.</p> |
| 100 | <p>Braun, Blässe am Kopf. Bai, marqué en tête.</p> |
| » | <p>Braun. Bai brun.</p> |

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 3. Februar 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
3 février 1851.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Nr. 11.

128

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,
vom 21. Januar 1851, N^o 59,
enthaltend die Ernennung eines Bür-
germeisters.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 21 janvier 1851, N^o 59,

portant nomination d'un bourgmestre.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Haben;

Vu les propositions de candidats faites pour la
nomination d'un bourgmestre en titre de la com-
mune d'Ettelbruck, fonctions qui ont été remplies
provisoirement jusqu'ici par un échevin;

Auf die Candidaten-Vorschläge für die Be-
setzung der bisher von einem Schöffen versehenen
Stelle des Bürgermeisters der Gemeinde Ettel-
bruck;

Vu l'art. 5 de la loi du 23 octobre 1848;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 23.
October 1848;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
des affaires communales, du 4 janvier courant,
N^o 29, J. de S^o;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-
tors der Gemeinde-Angelegenheiten, vom 4.
Januar d. J. N^o 29, A. 3;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1^{er}

Der Hr. Johann Peter Salentiny, Eigenthü-
mer und Notar zu Ettelbruck, ist zum Bürger-
meister der Gemeinde Ettelbruck ernannt.

Le sieur Jean-Pierre *Salentiny*, propriétaire et
notaire à Ettelbruck, est nommé bourgmestre de la
commune d'Ettelbruck.

Art. 2.

Art. 2.

Unser erwähnter General-Administrator ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt,
welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt
werden soll.

Notre Administrateur-général susdit est chargé
de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au
Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché
de Luxembourg.

Haag, den 21. Januar 1851.

La Haye, le 21 janvier 1851.

Für den König Großherzog:

Pour le Roi Grand-Duc:

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des Königs Großherzogs für die Angele-
genheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß
vom 21. Januar 1851, N° 60,
enthaltend die Ernennung von zwei Bür-
germeistern.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht der Candidaten-Vorschläge für
die Ernennung der Bürgermeister der Gemeinden
Steinsel und Walferdingen;

Nach Einsicht der Art. 5 des Gesetzes vom 23
October 1848, enthaltend die Abänderung des
Gesetzes vom 24. Februar 1843, über die Ein-
richtung der Gemeinden;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-
tors der Gemeinde-Angelegenheiten, vom 10. Ja-
nuar d. J. N° 67 U. J.

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Zu Bürgermeistern sind ernannt:

Für die Gemeinde Steinsel, der Hr. Nicolaß
Schmit, Landwirth, wohnhaft zu Steinsel;

Für die Gemeinde Walferdingen, der Hr. Chris-
toph Stoltz, Landwirth zu Bereldingen.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc.

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,*

G. D'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 21 janvier 1851, N° 60,

portant nomination de deux bourgmestres.

Nous GUILLAUME III, par la grâce da Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les propositions de candidats faites pour la
nomination des bourgmestres des communes de
Steinsel et de Walferdange;

Vu l'art. 5 de la loi du 23 octobre 1848, portant
modification à celle du 24 février 1843, sur l'orga-
nisation des communes;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
des affaires communales, du 10 janvier courant,
N° 67 du J. de S°;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Sont nommés bourgmestres, savoir:

de la commune de Steinsel, le sieur Nicolas
Schmit, cultivateur, domicilié à Steinsel;

de la commune de Walferdange, le sieur Chris-
tophe Stoltz, cultivateur, domicilié à Bereldange.

Nr. 11.

130

Art. 2.

Unser General-Administrator der Gemeindeg-
Angelegenheiten ist mit der Vollziehung dieses
Beschlusses beauftragt, welcher in das Verord-
nungs- und Verwaltungsblatt des Großherzog-
thums Luxemburg eingerückt werden soll.

Haag, den 21. Januar 1851.

Für den König Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des
Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten
des Großherzogthums,

G. v' Olimart.

Der General-Administrator der Gemeindeg-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Kundschreiben,

an die Hrn. Bürgermeister und Schöffen
in Betreff des Unterhalts der Armen.

Nr. 211 — 141 von 1851.

Luxemburg, den 23. Januar 1851.

Obgleich bisher der Winter nicht streng war,
so ist dennoch auf Linderung des Zustands der-
jenigen Bedacht zu nehmen, welche in dieser
Jahreszeit zu leiden pflegen. Mehr als zu jeder
andern Zeit müssen Sie den Armen Ihre be-
sondere Sorgfalt zuwenden.

Nicht nur Rücksichten der Moral und der
guten Verwaltung, sondern oft auch materielle

Art. 2.

Notre Administrateur-général des affaires commu-
nales est chargé de l'exécution du présent arrêté,
qui sera inséré au Mémorial législatif et administra-
tif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 21 janvier 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Par le Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet
de S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. D'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

CIRCULAIRE

à MM. les bourgmestres et échevins,
concernant l'entretien des pauvres.

N° 211 — 141 de 1851.

Luxembourg, le 23 janvier 1851.

Bien que l'hiver ne soit pas rigoureux jusqu'ici,
il faut néanmoins songer à adoucir les maux de
ceux qui souffrent ordinairement pendant cette sai-
son. Plus qu'à toute autre époque, les indigents
doivent être l'objet de vos soins particuliers.

Non seulement des considérations de moralité et
de bonne administration, mais souvent aussi l'inté-

Nr. 11.

131

Interessen der Gemeinde, machen es Ihnen zur Pflicht, die Unglücklichen zu unterstützen. In der That hat seit einiger Zeit das Bettlerdepot beträchtliche Summen von vielen Gemeinden für den Unterhalt Dürftiger in Anspruch genommen, während die angestellten Nachforschungen insgemein ergeben haben, daß diese Unglücklichen, wenn ihnen einige zur rechten Zeit und verständig gereichte Unterstützung, oder eine angemessene und bezahlte Beschäftigung zu Hülfe gekommen wäre, sich daheim erhalten haben, und nicht eine so drückende Last für ihr Hilfsdomizil geworden sein würden.

Sie müssen diesen Punkt nicht aus den Augen verlieren, und auf denselben die Gemeinde-Räthe in ihrer nächsten Sitzung aufmerksam machen.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Rundschreiben

an die H. H. Bürgermeister und Schöffen,
wodurch denselben die Bezahlung der
Gemeinde-Beamten empfohlen wird.

(Nr. 211 bis — 141 von 1851.)

Luxemburg, den 23. Januar 1851.

Meine Herren!

Da die Bedürfnisse des Lebens während des Winters stärker und dringender als zu andern Jahreszeiten zu sein pflegen, so ersuche ich Sie, darüber zu wachen, daß die Gemeindebeamten, die Schullehrer, die Aufseher und die geringe Gläubiger der Gemeinde pünktlich bezahlt werden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

rét matériel de la commune, vous font une loi de chercher à soulager les infortunes. En effet, dans les derniers temps, le dépôt de mendicité a réclamé des sommes considérables de la part de beaucoup de communes, pour entretien de pauvres, tandis qu'il est résulté généralement des informations prises, qu'à l'aide de quelques secours administrés à propos et avec intelligence, ou au moyen d'un convenable travail salarié, ces malheureux se seraient soutenus chez eux, et ne seraient pas devenus une charge aussi pesante pour leur domicile de secours.

C'est un point que vous ne devez pas perdre de vue, Messieurs, et sur lequel il faudra appeler l'attention des conseils communaux, dans leur prochaine séance.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

CIRCULAIRE

à Messieurs les bourgmestres et échevins
pour leur recommander de faire payer
exactement les employés communaux.

N° 211 bis. — 141 de 1851.

Luxembourg, le 23 janvier 1851.

MESSIEURS,

Les besoins de la vie étant, en général, plus intenses, plus pressants en hiver qu'en d'autres saisons, je vous prie, Messieurs, de veiller à ce que les employés communaux, les instituteurs, les gardes et les petits créanciers de la commune soient ponctuellement payés.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Nr. 11.

132

Rundschreiben,

**an die H. H. Bürgermeister und Schöffen
in Betreff der Gemeinde-Pflanzungen.**

Nr. 294 — 177 von 1851.

Luxemburg, den 29. Januar 1851.

Meine Herren,

Bereits in meinem Rundschreiben vom 24. März 1849 (Memorial S. 388) habe ich gesucht, Ihren Eifer zu Gunsten der Gemeinde-Pflanzungen zu beleben.

Seitdem habe ich mit vielem Vergnügen bemerkt, daß in den Budgets von 1850 und 1851 mehrere Gemeinden bedeutende Credite votirt haben, um solche Pflanzungen vorzunehmen und deren Kosten und sonstige Strecken zu bezahlen.

Dieses Verfahren, welches dem künftigen Geschlechte so vortheilhaft ist, und welches in vielen Ortschaften Ausdehnung findet, kann nicht genug empfohlen werden. Die Gemeinden müssen sich nicht abschrecken lassen, wenn einige Versuche in Folge des Zusammentreffens widriger Umstände nicht geglückt sind. Im Allgemeinen ist der günstige Erfolg unbestreitbar. Man könnte ganz schöne Waldbulturen als Beispiel nennen. Man bepflanzt also jeden Winkel Gemeindeboden, welcher nicht bebaut oder nicht sonst gebraucht werden kann.

Ich hätte gern alle Gemeinden genannt, welche sich in dieser Art von Verbesserungen ausgezeichnet haben; bisher aber hat nur der Bezirk Walferdingen in diesem Punkte genaue Angaben geliefert, welche indessen genügen, um den Fortschritt festzustellen. Dieselben sind folgende:

CIRCULAIRE

*à Messieurs les bourgmestres et échevins
concernant les plantations communales.*

N° 294. — 177 de 1851.

Luxembourg, le 29 janvier 1851.

MESSIEURS,

Dans ma circulaire du 24 mars 1849 (Memorial page 388), j'ai déjà cherché à stimuler votre zèle en faveur des plantations communales.

Depuis, j'ai remarqué avec beaucoup de plaisir, qu'aux budgets de 1850 et de 1851, plusieurs communes ont voté des crédits importants pour effectuer de telles plantations et pour mettre en nature de bois des côtes, des terrains vagues et autres.

Ces opérations, si profitables à la génération future, et qui prennent maintenant de l'étendue dans beaucoup de localités, ne sauraient être assez encouragées. Les communes ne doivent pas se laisser rebuter, si quelques tentatives, contrariées par un concours de circonstances désavantageuses, n'ont pas réussi. En général les succès sont incontestables. Des cultures forestières de toute beauté peuvent être citées. Que chaque coin de terre communale, inutile à la culture ou à l'usage des habitants, soit donc planté.

J'aurais voulu signaler toutes les communes qui se sont le mieux distinguées dans ce genre d'améliorations; mais jusqu'ici le cantonnement de Walferdange seul a fourni des renseignements précis: ils suffiront, du reste, pour constater les progrès. Le voici donc:

| | | HECT. | ARE | |
|---------------------------------|-------------|-------|-----|---|
| Mersch a planté (hat gepflanzt) | | 4 | | » |
| Larochette | id. | 9 | | » |
| Berg | id. | » | 40 | |
| Bœvange | id. | 15 | | » |
| Keispelt | id. | 15 | | » |
| Kopstal | id. | 8 | | » |
| Mamer | id. | » | 20 | |
| Sœul | id. | 9 | 50 | |
| Calmus | id. | 3 | 50 | |
| Buschdorf | id. | 9 | | » |
| Brouch | id. | 8 | | » |
| Differdange | id. | 1 | 30 | |
| Niederkorn | id. | 1 | | » |
| Clemency | id. | 5 | 50 | |
| Dippach | id. | 2 | | » |
| Schouweiler | id. | 1 | 50 | |
| | | 92 | 90 | |

}

sehr schön Pflanzungen.
fort belles plantations.

Ein schönes Ergebnis, welches einige Jahre in einem einzigen Forstbezirke geliefert haben, besonders da diese Angaben im Allgemeinen nicht die wiederbesäten und wiederbepflanzten leeren und lichten Stellen im alten Umfange des Waldes mitbegreifen.

Dieser Bezirk Walferdingen hat zwar durch die Anlage von Straßen und Wegen und durch einige kleine Urbarmachungen 5 Hectares und 89 Ares an Wald verloren. Doch ist eine solche Verminderung kaum zu beklagen, wenn man bedenkt, wie das beholzte Eigenthum an Werth zunimmt durch die guten Verbindungswege, welche es durchschneiden. Immerhin bleibt, wenn man die verlorene Strecke mit dem Zuwachs vergleicht, ein beträchtlicher Vortheil für das beholzte Eigenthum übrig.

Jedenfalls liefern die vorstehenden Angaben ein schönes Zeugniß für den Eifer der Forstbeamten und die Sorgfalt der Gemeinde-Verwaltungen in Bezug auf ihre Wälder. Es ist dies ein schönes

C'est un beau résultat que quelques années ont donné dans un seul cantonnement, alors surtout qu'en général, ces données ne comprennent pas les vagues et clairières réensemencées ou plantées dans l'intérieur de l'ancien périmètre des bois.

A la vérité, le même cantonnement de Walferdange a perdu 5 hectares et 89 ares de bois, par suite de l'établissement de routes et de chemins, et par l'effet de quelques petits défrichements. Or, une telle diminution n'est guère à regretter quand on sait combien les bonnes communications donnent de la valeur à la propriété boisée qu'elles traversent. Dans tous les cas, la perte d'étendue, comparée à l'augmentation, laisse un bénéfice remarquable à la propriété boisée.

Quoi qu'il en soit, les renseignements qui précèdent, constituent un beau témoignage du zèle des fonctionnaires forestiers, et de la sollicitude des administrations communales pour leurs bois. C'est un

3te Beilage zur Nr. 11.

Nr. 11.

134

Beispiel, welches die etwa noch in Rückstand befindlichen Ortschaften befolgen mögen.

Ich bemerke noch, daß ich mich beeilt habe, die neuesten von verschiedenen Sectionen für ihre Förster wegen deren Sorgfalt für die Pflanzungen vorgeschlagenen Gratificationen zu genehmigen.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 3. Februar 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

**General-Administration der Finanzen
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.**

Bekanntmachung,

**betreffend den Preis der Saarbrücker
Steinkohlen.**

(Nr. 210 — 203 von 1850)

Luxemburg, den 26. Januar 1851.

Es wird den Betheiligten bekannt gemacht, daß die preussische Regierung den Eisenhammer-Besitzern im Großherzogthum auf den Preis der für deren Werke benutzten Saarbrücker Steinkohlen, sofern dieselben in beträchtlicher Menge bestellt werden, einen Abschlag gewährt hat.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

bel exemple à suivre par les localités qui peuvent être en arrière.

J'ajouterai, Messieurs, que je me suis empressé d'approuver les gratifications que plusieurs sections ont en dernier lieu votées à leurs gardes, à raison des soins qu'ils donnent aux plantations.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 3 février 1851.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,
ET PROVISOIREMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

AVIS

*concernant le prix de la houille de
Sarrebruck.*

N° 210 — 203 de 1850.

Luxembourg, le 26 janvier 1851.

Il est porté à la connaissance des intéressés qu'un rabais est accordé par le Gouvernement prussien aux maîtres de forges du Grand-Duché, sur le prix de la houille de Sarrebruck, pour autant qu'ils en font des commandes considérables pour l'exploitation de leurs usines.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

B e s c h l u ß,

betreffend die Ernennung der Zeugniß-Aussteller in Milizsachen für das Jahr 1851.

Nr. 318 — 169 von 1850.

Luxemburg den 26. Januar 1851.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator;

Nach Einsicht der Candidaten-Listen für die Ernennung der Zeugniß-Aussteller in Milizsachen für das laufende Jahr, und des Artikels 185 des Gesetzes vom 8. Januar 1817;

Beschließt:

Art. 1.

Die in der hier beigefügten Liste verzeichneten Mitglieder der Gemeinde-Verwaltungen sind dazu ernannt, für das Jahr 1851 in ihren betreffenden Bezirken, im Einverständnis mit den Bürgermeistern, und wenn diese verhindert sind, mit einem Schöffen, die Zeugnisse und Bescheinigungen auszustellen, welche durch die Gesetze über die Miliz erfordert werden.

Art. 2.

Dieser Beschluß und die Liste der Zeugniß-Aussteller sollen im Verordnungs- und Verwaltungsblatte des Großherzogthums abgedruckt, und die Ernennungen den Zeugniß-Ausstellern durch die Bürgermeister bekannt gemacht werden.

Der General-Administrator der Finanzen, vorl. mit den Militär-Angelegenheiten beauftragt,

N. M e t z.

ARRÊTÉ

relatif à la nomination des certificateurs en matière de milice pour l'année 1851.

N° 318. — 469 de 1850.

Luxembourg, le 26 janvier 1851.

L'ADMINISTRATEUR - GÉNÉRAL DES FINANCES,
CHARGÉ PROVISOIREMENT DES AFFAIRES MILITAIRES;

Vu les listes des candidats présentés pour être nommés certificateurs en matière de milice pour l'année courante, et l'art. 185 de la loi du 8 janvier 1817;

ARRÊTE:

Art. 1^{er}.

Les membres des administrations communales portés sur la liste qui fait suite au présent arrêté, sont nommés pour signer et délivrer pendant l'année 1851, dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres, et en cas d'empêchement de ceux-ci, avec un des échevins, les certificats et attestations voulus par les lois sur la milice.

Art. 2.

Le présent arrêté et la liste des certificateurs seront insérés au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, et les nominations seront portées à la connaissance des certificateurs par les soins des bourgmestres.

*L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.

Nr. 11.

136

Namentliche Liste
der Zeugnißaussteller in Milizangelegenheiten für das Jahr 1851.

LISTE NOMINATIVE
des Certificateurs en matière de milice, pour 1851.

Namen der Gemeinden. Namen und Vornamen der Zeugniß-Aussteller.
NOMS DES COMMUNES. NOMS ET PRÉNOMS DES CERTIFICATEURS.

District Luxemburg. — District de Luxembourg.

| | |
|--------------------|--|
| Bascharage. | Rosen, Jean, et Wagener, Pierre. |
| Berg. | Maillet, Mathias, et Kohner, Pierre. |
| Bertrange. | Gørgen, Théodore, et Michels, Henri. |
| Bettembourg. | Graas, François-Louis, et Collart, Auguste. |
| Bissen. | Souvignier, Pierre, et Stoffel, Théodore. |
| Bœvange. | Flick, Jacques, et Prom, Mathias. |
| Clemency. | Schlæsser, Nicolas, et Warken, Michel. |
| Contern. | Tilges, Nicolas, et Mangen, Bernard. |
| Differdange. | Steffen, Michel, et Ziger, Nicolas. |
| Dippach. | Didier, Michel, et Braun, Nicolas. |
| Dudelage. | Berchem, Dominique, et Biwer, Jean. |
| Eich. | Geschwind, Michel, et Kill, Nicolas. |
| Ësch-s.-l'Alzette. | Kayser, Jacques, et Bestgen, Bernard. |
| Fischbach. | Kayser, François, et Weber, Michel. |
| Frisange. | Schalbar, Gilles, et Schmit, Jean. |
| Garnich. | Diderich, Nicolas, et Hœltgen, Nicolas. |
| Heffingen. | Gales, Jean, et Gillen, Henri. |
| Hesperange. | Meysembourg, Jean, et Reicher, Nicolas. |
| Hobscheid. | Schumacher, Nicolas, et Molitor, Pierre. |
| Hollerich. | Kohner, Jean-François, et Buchholtz, Théodore. |
| Kayl. | Hubert, Jean, et Mangen, Jean. |
| Kehlen. | Hemes, Henri, et Mœs, Jean-Pierre. |
| Kœrich. | Nepper, Pierre, et Huberty, Claude. |
| Larochette. | Hilger, Michel, et Manternach, Nicolas. |

| | |
|-----------------|---|
| Lintgen. | Adam, Nicolas, et Hames, Jean. |
| Lorentzweiler. | Meisch, Bernard, et Trinkes, Jean. |
| Luxembourg. | Simonis, Charles, et Fischer-Garnier. |
| Mamer. | Recher, Pierre, et Redlinger, Pierre. |
| Mersch. | Kraus, Pierre, et Schmit, Pierre. |
| Mondercange. | Fridrich, Jean, et Peltinger, Jean. |
| Niederanven. | Wagener, Jean, et Meyer, Henri. |
| Nommern. | Wagener, Pierre, et Thill, Henri. |
| Petange. | Tockert, Pierre, et Biwer, Pierre. |
| Reckange. | Kettenmeyer, Jean, et Proth, Nicolas. |
| Ræser. | Kitzinger, Nicolas, et Neyen, Michel. |
| Rollingergrund. | Kipgen, Pierre, et Bellion, Nicolas. |
| Sandweiler. | Gœhler, Jean, et Vanverweckene, François. |
| Sanem. | Kremer, Pierre, et Gruber, Jean. |
| Schuttrange. | Hellers, Jean, et Lentz, Nicolas. |
| Septfontaines. | Schaack, Christ. et Mamer, Jean. |
| Steinfort. | Schmitz, Jean, et Fischbach, Théodore. |
| Steinsel. | Kintzelé, Bernard, et Entringer, Pierre. |
| Strassen. | Groff, Michel, et Beissel, Jean, fils. |
| Tuntingen. | Warnimont, Jean, et Kail, François. |
| Walferdange. | Hilger, Jean, et Becker, Nicolas. |
| Weiler-la-Tour. | Lentz, Martin, et Theysen, Jean. |

Distrikt Diekirch. — District de Diekirch.

| | |
|-------------|--|
| Alscheid. | Reiser, Jacques, et Schmit, André. |
| Arsdorf. | Scholtus, François, et Berens, Jean. |
| Asselborn. | Bœntges, Nicolas, et Sassel, Corneil. |
| Basbellain. | Lengler, Georges, et Pletschette, Etienne. |
| Bastendorf. | Thomes, Jean, et Breyer, Laurent. |
| Beckerich. | Schiltz, Nicolas, et Maliet, Michel. |
| Bettborn. | Harpes, Philippe, et Peffer, Philippe. |
| Bettendorf. | Lamers, Pierre, et Kipgen, Jean. |
| Bigonville. | Thilgen, Jean-Pierre, et Meris, Jean-Pierre. |
| Bœvange. | Laplume, Jean-Nicolas, et Glesener, Antoine. |
| Boulaide. | Thilmany, Jean, et Servais, François. |
| Bourscheid. | Haas, Mathias, et Wolter, Nicolas. |

Nr. 11.

138

| | |
|-------------------|---|
| Clervaux. | Thilges, Gustave, et Meyers, Théodore. |
| Consthum. | Hertges, Jean, et Flammang, Cornéil. |
| Diekirch. | Schmit, Jean, et Schrantz, Pierre. |
| Ell. | Zorn, Nicolas, et Steichen, Pierre. |
| Ermsdorf. | Hansen, Adam, et Zeltinger, Nicolas. |
| Erpeldange. | Leyder, Nicolas, et Nilles, Jean-Baptiste. |
| Esch-sur-la-Sûre. | Flamm, Pierre, et Gengler, François. |
| Eschweiler. | Muller, Jean, et Keipes, Damien. |
| Ettelbruck. | Hermann, Guillaume, et Tesch, Antoine. |
| Feulen. | Lies, François, et Etgen, Jacques. |
| Folschette. | Wagner, Nicolas, et Simon, Jean. |
| Fouhren. | Reiter, Jean-Pierre, et Sinner, Jacques. |
| Gœsdorf. | Heintz, François, et Klein, Thomas. |
| Grosbous. | Klein, Nicolas, et Majerus, Henri. |
| Hachiville. | Graff, Théodore, et Felten, François. |
| Harlange. | Maisch, Michel, et Thines, Pierre. |
| Heiderscheid. | Schandeler, Pierre, et Winandy, Henri. |
| Heinerscheid. | Cornely, Pierre, et Thielen, Jean. |
| Hoscheid. | Schæffer, Jean-Nicolas, et Steinmetz, Pierre. |
| Hosingen. | Schmitz, Jean-Pierre, et Lieners, Jean, fils. |
| Mecher. | Mœs, Jean, et Keitges, Jean-Baptiste. |
| Medernach. | Lies, Michel, et Wagner, Jean. |
| Munshausen. | Linckels, Nicolas, et Clees, Henri. |
| Neunhausen. | Lœsch, Pierre, et Lorenz, Jean. |
| Oberwampach. | Marzen, Nicolas, et Lutgen, Nicolas. |
| Perlé. | Hiltges, Jean, et Leonard, Pierre. |
| Putscheid. | Hermes, Jean, et Thill, Pierre. |
| Redauge. | Bassing, Charles, et Clomes, Jean. |
| Reisdorf. | Bauler, Nicolas, et Dostert, Thomas. |
| Sœul. | Philippart, Paul-Joseph, et Maysch, Pierre. |
| Schieren. | Tibesart, Clément, et Putz, Jean. |
| Useldange. | Becker, Jean, et Faber, Adam. |
| Vianden. | Eltz, Regnard, et Scheifer, Pierre. |
| Vichten. | Kemp, Nicolas, et Kellen, Nicolas. |
| Wahl. | Winandy, Bernard, et Grotz, Nicolas. |
| Weiswampach. | Belvaux, Nicolas, et Mayer, Jean. |

| | |
|--------------|---|
| Wiltz. | Lambert, Jean-François, et Servais, Jean-Nicolas. |
| Wilwerwiltz. | Clees, Jean-Nicolas, et Schmiertz, Mathias. |
| Winseler. | Belche, Henri-Joseph, et Streveler, Jean-Nicolas. |

District Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

| | |
|----------------|--|
| Beaufort. | Stull, Nicolas, et Fabricius, François. |
| Bech. | Bisenius, Jacques-Mathias, et Prommenschenkel, Michel. |
| Berdorf. | Schmartz, Théodore, et Hubert, Chrétien. |
| Betzdorf. | Engel, François, et Erpelding, Nicolas. |
| Biver. | Faber, Mathias, et Penning, François. |
| Bous. | Jung, Jean, et Kummer, Nicolas. |
| Burmerange. | Klein, François, et Diederich, Michel. |
| Consdorf. | Schaack, Nicolas, et Faber, Nicolas. |
| Dalheim. | Lorang, Bernard, et Georges, Nicolas. |
| Echtennach. | Erpelding, Jean-Baptiste, et Brimmeyer, J. P. |
| Flaxweiler. | Ernster, Jean, et Prost, Guillaume. |
| Grevenmacher. | Feyder, Henri, et Bucheler, Bernard. |
| Junglinster. | Finsternwald, Nicolas, et Lambert, Urbain. |
| Lenningen. | Kaufmann, Nicolas, et Musel, Pierre. |
| Manternach. | Meyres, Bernard, et Lehnertz, Pierre. |
| Mertert. | Schartz, Nicolas, et Schmit, Pierre. |
| Mompach. | Franck, Jean, et Dablem, Pierre. |
| Mondorf. | Reiter, Martin, et Weisen, Jean. |
| Remerschen. | Schmit, Pierre, et Odill, Arnold. |
| Remich. | Welter, Guillaume, et Gretsche, Jos.-Chrét. |
| Rodenbourg. | Steimes, Jean, et Weydert, François, d'Eschweiler. |
| Rospport. | Mersch, Claude, et Steil, Michel. |
| Stadtbredimus. | Wintringer, Jean, et Kennel, Jean. |
| Waldbillig. | Gloden, Jean, et Scharff, Nicolas. |
| Wellenstein. | Sunnen, François, et Krier, Pierre. |
| Waldbredimus. | Spanier, Nicolas, et Neuers, Jean. |
| Wormeldange. | Wiot, Mathias, et Heinen, Joseph. |

Nr. 11.

140

Eingedruckt in das *Berordnungs- und Verwaltungsblatt*, den 3. Februar 1851.

Der General-Administration der Finanzen,
vorl. mit den Militär-Angelegenheiten be-
auftragt,

N. Metz.

Inseré au Memorial législatif et administratif
le 3 février 1851.

L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires.

N. METZ.